



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE QRK NR.20/2013 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE
MENAXHIMIN E PROGRAMIT TË RIINTEGRIMIT¹**

**REGULATION GRK NO.20/2013 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND
MANAGEMENT OF THE REINTEGRATION PROGRAM²**

**UREDBA VRK BR.20/2013 ZA REINTEGRACIJU VRAĆENIH OSOBA I ZA UPRAVLJANJE
PROGRAMOM ZA REINTEGRACIJU³**

¹ Rregullore Nr.20/2013 për riintegrimin e personave të riatdhesuar dhe menaxhimin e programit të riintegrimit është miratuar në mbledhjen e 143 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër nr.01/143 me datë 13.08.2013.

² Regulation No.20/2013 on reintegration of repatriated persons and management of the reintegration program was approved on 143 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 01/143, date 13.08.2013.

³ Uredba Br.20/2013 za reintegraciju vraćenih osoba i za upravljanje programom za reintegraciju osvojen je na 143 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 01/143, od 13.03.2013.

Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, ne pajtim me nenin 4 të Rregullores për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive nr.02/2011 (GZ,nr.1 22.03.2011), si dhe në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr.09/2011, (GZ nr. 15 / 12 .09 2011), Miraton: RREGULLORE QRK - Nr NR.20/2013 PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE MENAXHIMIN E PROGRAMIT TË RIINTEGRIMIT KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi i Rregullores 1. Qëllimi i kësaj Rregulloreje është që të ndihmojë dhe të mbështesë riintegrimin e qëndrueshëm të personave të riatdhesuar në	Government of the Republic of Kosovo, Pursuant to article 93(4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, pursuant to article 4 of Regulation for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries No. 02/2011 (OG,no.1 22/03/2011), and based on the article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011, (OG no. 15 / 12 .09.2011), Approves: REGULATION GRK - NO 20/2013 ON REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND MANAGEMENT OF THE REINTEGRATION PROGRAM CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose of the Regulation 1. The purpose of this Regulation is to facilitate and support the sustainable reintegration of repatriated persons to	Vlada Republike Kosovo, Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 4. Uredbe za oblasti Administrativnih odgovornosti, ureda premijera i ministarstava br. 02/2011 (SL br.1 22.03.2011) i na osnovu člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Republike Kosovo nr.09/2011, (SL br.15 /12. 09.2011.), Usvaja: UREDBA VRK - BR.20/2013 PRAVILNIK ZA REINTEGRACIJU VRAĆENIH OSOBA I ZA UPRAVLJANJE PROGRAMOM ZA REINTEGRACIJU POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj Uredbe 1. Cilj uredbe je da pomogne i podrži stalnu reintegraciju povratnika na Kosovu.
--	--	--

Kosovë. 2. Qëllimi i kësaj Rregulloreje, gjithashtu është që të mbështes zbatimin e Strategjisë për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, e miratuar nga Qeveria, të definojë organet kompetente vendimmarrëse, zbatuese dhe koordinuese, procedurat dhe kriteret për përfitimet dhe ndihmën për riintegrim. Neni 2 Fushëveprimi i zbatimit dhe kriteret themelore për përfitim 1. Kjo Rregullore zbatohet për personat të cilët e kanë lëshuar Kosovën para datës 28 korrik të vitit 2010, dhe të cilët e kanë dorëzuar kërkesën për përfitim brenda afatit të përcaktuar me këtë Rregullore (gjashtë (6) muaj eventualisht edhe 6 muaj nga data e riatdhesimit). 2. Personat e riatdhesuar të cilët kanë qenë përfitues të Programit për Riintegrim dhe të cilët riatdhesohen për herë të dytë ose më shumë, e humbin të drejtën e ndihmës dhe asistencën e përfitimeve nga programi. 3. Përfitimet e përkufizuara në nenet 14, 15 dhe 16 të kësaj Rregulloreje, janë në dispozicion për të gjithë personat e riatdhesuar sipas legjislacionit në fuqi,	Kosovo. 2. The purpose of this Regulation is also to support the implementation of the Strategy for Reintegration of Repatriated persons approved by the Government, and to define the competent decision making, implementing and coordinating bodies, procedure and criteria for benefits and assistance for reintegration. Article 2 Scope of application and basic criteria for benefits 1. This Regulation shall apply to persons who have left Kosovo before the date of 28 July 2010 and who have submitted the application for benefiting within the time limit defined by this Regulation (six (6) months eventually six (6) more months from the date of repatriation.) 2. Repatriated persons who have been beneficiaries of the Reintegration Program and who are to be repatriated for the second time or more shall lose the right of benefits and assistance from the Program. 3. Benefits defined in articles 14, 15 and 16 of this Regulation are available according to the relevant legislation in force to all repatriated persons,	2. Svrha ove uredbe je takode da podrži implementaciju reintegracije vraćenih osoba, odobrena od vlade, da definiše kompetentne organe za donošenje odluka, koji mogu biti izvršni i koordinirajući, postupci i kriterijumi za beneficije i podršku za reintegraciju. Član 2 Delokrug primene i osnovne kriterije za korist 1. Ova uredba primenjuje se na lica koja su napustila Kosovo pre 28. jula 2010, a koja su podnela zahtev za davanja na vreme propisanom ovim pravilnikom (šest (6) meseci eventualno, čak još 6 meseca od datuma povratka). 2. Vraćena osoba koji su bili korisnici programa reintegracije i koji se vraćaju po drugi put ili više i gube pravo na pomoć i beneficije programa pomoći. 3. Definisani koristi u članovima 14, 15 i 16 ove uredbe su dostupni svim licima vraćeni po zakonu na snazi, bez obzira na datum polaska i datum njihovog povratka.
--	---	---

pavarësisht datës së largimit dhe datës së riatdhesimit të tyre. 4. Për përfitimet e përkufizuara në nenin 13 dhe 17 të kësaj Rregulloreje, personat e riatdhesuar mund të dorëzojnë kërkesat për përfitim brenda 12 muajve nga data e riatdhesimit. 5. Standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut si dhe barazia etnike, fetare, gjinore, racore, liria e lëvizjes dhe interesi më i mirë i fëmijëve, do të zbatohen në procesin e mbështetjes së riintegritimit të personave të riatdhesuar. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet dhe shkurtesat e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim: 1.1. Person i riatdhesuar - nënkupton një kosovar i cili në mungesë të bazës ligjore për qëndrim në vend të huaj është ripranuar në Kosovë; 1.2. Riintegrimi - nënkupton ripërfshirjen e personave të riatdhesuar në shoqërinë e Kosovës dhe promovimin e kushteve të tyre ekonomike, sociale dhe politike;	irrespective of their departure date and repatriation date. 4. Repatriated persons may submit the request for the benefits defined in Article 13 and 17 of this Regulation within twelve (12) months from the date of repatriation. 5. International standards for human rights as well as ethnic, religious, gender, racial equality, freedom of movement and the best interest of the child shall be applied in the process of supporting the reintegration of repatriated persons. Article 3 Definitions 1. Terms and abbreviations used in this Regulation have the following meaning: 1.1. Repatriated person means a Kosovar who due to the lack of the legal base to stay abroad has been readmitted to Kosovo; 1.2. Reintegration means the re-inclusion of repatriated persons into the society of Kosovo and promoting of economic, social and political conditions;	4. Za definisane naknade u članu 13. i 17. ove uredbe vraćena lica mogu podnositi zahteve za naknade u roku od 12 meseci od dana povratka. 5. Međunarodni standardi za ljudska prava i ravnopravnost nacionalnih, verskih, pola, rase, slobode kretanja i najboljim interesima dece primenjuju se u procesu podrške reintegracije vraćenih lica. Član 3 Definicij 1. Uslovi i skracenice koriscene u ovoj Uredbi imaju ovaj smisao: 1.1. Vraćena lica - podrazumeva osobu sa Kosovskom državljanstvom koja je ponovo primljena na Kosovo u nedostatku zakonskog osnova za boravak u stranoj zemlji; 1.2. Reintegracija - podrazumeva ponovno uključivanje povratnih lica na kosovskom društvu i promovisanje njihovih ekonomskih, socijalnih i političkih uslova;
---	---	---

1.3. Programi- është Programi për Riintegrim i personave të riatdhesuar i themeluar nga Qeveria; 1.4. Përfitimet- nënkuptojnë masat për mbështetjen nga Programi i Riintegrit; 1.5. Ndihma - nënkupton shërbimet për mbështetjen e personave të riatdhesuar gjatë procesit të riintegrit dhe promovimin e riintegrit; 1.6. Personat e cënueshëm- nënkupton personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për masa të veçanta të riintegrit si pasojë e kapacitetit të tyre të zvogëluar funksional, për shkak të sëmundjes apo aftësive të kufizuara, apo si pasojë e gjendjes së tyre familjare, gjinisë, moshës, analfabetizmit apo arsyeve të ngjashme, ose personat të cilëve iu mungojnë njohuritë adekuate të gjuhëve zyrtare të Kosovës; 1.7. Menaxhimi në nivelin qendror-nënkupton veprimet e Ministrisë së Punëve të Brendshme (MPB) dhe Departamentit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar (DRPR); 1.8. Menaxhimi në nivelin lokal -	1.3. Program is the Program for Reintegration of Repatriated Persons established by the Government; 1.4. Benefits mean measures for supporting by the reintegration program; 1.5. Assistance means services for supporting the repatriated persons during the reintegration process and reintegration promotion; 1.6. Vulnerable persons mean repatriated persons in need of special reintegration measures on account of their reduced functional capacity resulting from illness or disability or on account of their family situation, gender, ethnicity, age, illiteracy or other similar reason, or persons who lack adequate knowledge of official languages of Kosovo; 1.7. Management on the central level means actions taken by the Ministry for Internal Affairs (MIA) and its Department for Reintegration of Repatriated Persons (DRRP); 1.8. Management on the local level	1.3. Program - je program za reintegraciju vraćenih osoba koji je utvrđen od Vlade. 1.4. Naknade - su mere za podršku programa reintegracije; 1.5. Pomaganje - podrazumeva službe podrške vraćenih lica tokom procesa ponovnog reintegrisanja i promociju reintegrisanja; 1.6. Ugrožena lica - podrazumeva vraćena lica kojima je potrebna posebna mera reintegracije, kao posledica njihovog smanjenog funkcionalnog kapaciteta zbog bolesti ili invaliditeta, ili zbog njihovog porodičnog statusa, pola, starosti, nepismenosti ili sličnih razloga, ili oni koji nemaju adekvatno znanje službenih jezika na Kosovu; 1.7. Upravljanje u centralnom nivou - podrazumeva radnje Ministarstva unutrašnjih poslova (MUP) i Odeljenje za reintegraciju vraćenih osoba (ORVO); 1.8. Upravljanje na lokalnom nivou -
--	--	---

nënkupton veprimet e ndërmarra nga kryetarët e komunave, Zyrat Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK) dhe koordinatorët rajonalë; 1.9. Komisioni Qendror për Riintegrim -(KQR) - është organi vendimmarrës i cili përbëhet nga përfaqësuesit e ministrive relevante; 1.10. Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR)- është organi vendimmarrës i cili përbëhet nga përfaqësuesit e shërbimeve komunale relevante; 1.11. Komisioni për Ankesa-nënkupton organin tek i cili mund të parashtrohet ankesa e parë kundër vendimit të lëshuar nga KQR ose KKR të referuar në këtë Rregullore; 1.12. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve (SMR)- është sistem elektronik ku procedohen, ruhen dhe arkivohen informatat për personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre; 1.13. Koordinimi - nënkupton që ministrinë përkatëse, autoritetet dhe akterët e tjerë e mbështesin riintegrimin në mënyrë efektive bashkë si tërësi.	means actions taken by the Mayors, Municipal Offices for Return and Communities (MORC) and the Regional Coordinators; 1.9. Central Commission for Reintegration - (CCR) is a decision-making body consisting of representatives of relevant ministries; 1.10. Municipal Commission for Reintegration (MCR) is a decision-making body consisting of representatives of relevant municipal services; 1.11. Commission for Appeals - means the body to which a first appeal against a decision made by the CCR or MCR, and referred to in this regulation, may be lodged; 1.12. Case Management System - (CMS) means the electronic system where information on repatriated persons and their benefits is stored, processed and archived; 1.13. Coordination - shall mean that respective ministries and other authorities and actors support reintegration effectively together as a whole.	podrazumevaju aktivnosti preduzele od gradonačelnike, Opštinske Kancelarije za Zajednice i Povratak (DMC) i Regionalne Koordinate; 1.9. Centralna komisija za reintegraciju - (CKR) je telo za donošenje odluka sastavljeno od predstavnika relevantnih ministarstava; 1.10. Opštinska komisija za reintegraciju - (OKR) je telo za donošenje odluka sastavljeno od predstavnika relevantnih službi; 1.11. Komisija za žalbe - je organ kojem se može izjaviti žalba protiv odluke koju CKR ili OKR iz ove uredbe; 1.12. Sistem za upravljanje predmetima - (SUP) je elektronski sistem koji obrađuje, čuva i arhivira informacije o readmisiranim licima i njihovim prednostima; 1.13. Koordinacija znači da nadležna ministarstva, organi i drugi akteri podrže reintegraciju efikasno zajedno kao celina.
---	--	---

1.14. DRPR – Departamenti për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar; 1.15. KA- Komisioni për Ankesa; 1.16. KKR – Komisioni Komunal për Riintegrim; 1.17. KQR – Komisioni Qendror për Riintegrim; 1.18. LEB – Lista Esenciale e Barnave; 1.19. MAPL -Ministria për Administrimin e Pushtetit Lokal; 1.20. MASHT - Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë; 1.21. MBPZHR – Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural; 1.22. MeD - Ministria e Diasporës; 1.23. MF- Ministria e Financave; 1.24. MKK-Ministria për Kthim dhe Komunitete; 1.25. MMPH - Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;	1.14. DRRP – Department for Reintegration of Repatriated Persons; 1.15. KA- Commission for appeal; 1.16. MCR – Municipal Commission for Reintegration; 1.17. CCR – Central Commission for Reintegration; 1.18. LED – List of Essential Drugs; 1.19. MLGA –Ministry of Local Government Administration; 1.20. MEST – Ministry of Education Science and Technology; 1.21. MAFRD – Ministry of Agriculture Forestry and Rural Development; 1.22. MD – Ministry of Diaspora; 1.23. MF- Ministry of Finance; 1.24. MRC- Ministry of Return and Community; 1.25. MESP – Ministry of Environment and Spatial Planning;	1.14. DRVO – Departament za reintegraciju vracenih osoba; 1.15. KZ- Komisija za zalbe; 1.16. OKR – Opstinska Komisija za Reintegraciju; 1.17. CKR – Centralna Komisija za Reintegraciju; 1.18. OSL – Osnovni Spisak Lekova; 1.19. MAPL - Ministarstvo za Administraciju Lokalne Vlade; 1.20. MONT - Ministarstvo za Obrazovanje , Nauku i Tehnologiju; 1.21. MPŠRR – Ministarstvo Poljoprivrede , šumarstva i Ruralnog Razvoja; 1.22. MD - Ministarstvo za Dijasporu; 1.23. MF- Ministarstvo za Finanse; 1.24. MPZ- Ministarstvo za Povratak i Zajednice; 1.25. MŽSPP - Ministarstvo životne Sredine i Prostornog Planiranja;
--	---	---

1.26. MPB -Ministria e Punëve të Brendshme; 1.27. MPMS - Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale; 1.28. MSH - Ministria e Shëndetësisë; 1.29. MTI – Ministria e Tregtisë dhe Industrisë; 1.30. MZHE – Ministria e Zhvillimit Ekonomik; 1.31. OJQ-Organizata Jo-Qeveritare; 1.32. ON – Organizatat Ndërkombëtare; 1.33. PSO – Procedurat Standarde të Operimit; 1.34. QTP – Qendrat e Trajnimit Profesional; 1.35. SMR – Sistemi për Menaxhimin e Rasteve; 1.36. ZKKK – Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete.	1.26. MIA – Ministry of Internal Affairs; 1.27. MLSW – Ministry of Labour and Social Welfare ; 1.28. MH – Ministry of Health; 1.29. MTI – Ministry of Trade and Industry; 1.30. MED – Ministry of Economic Development; 1.31. NGO – Non Governmental Organization; 1.32. IO – International Organization; 1.33. SOP – Standard Operation Procedure; 1.34. VTC – Vocational Training Centre ; 1.35. CMS – case management System; 1.36. MORC – Municipal Office for return and Communities.	1.26. MUP - Ministarstvo Unutrašnjih Poslova; 1.27. MRSZ – Ministarstvo Rada i Socialne Zaštite; 1.28. MZ – Ministarstvo Zdravlja; 1.29. MTI – Ministarstvo Trgovine i Industrije; 1.30. MER – Ministarstvo Ekonskog Razvoja; 1.31. NO -Nevladina Organizacija; 1.32. MO – Međunarodne Organizacije; 1.33. SOP – Standardni Operativni Postupci; 1.34. CSO – Centri za Stručno Osposobljavanje; 1.35. SUS – Sistem za Upravljanje slučajevima; 1.36. OKPZ – Opštinska Kancelarija za Povratak i Zajednice.
---	--	--

KAPITULLI II MASAT PËR MBËSHTETJEN E RIINTEGRIMIT TË PERSONAVE TË RIATDHESUAR DHE KRITERET SPECIFIKE Neni 4 Masat për mbështetjen e riintegrit 1. Riintegrimi i personave të riatdhesuar mbështetet nga përfitimet dhe ndihma. Përfitimet përbëhen nga ndihma e menjëhershme pas arritjes, përfitimet emergjente dhe masat që e mbështesin riintegrimin e qëndrueshëm. 2. Përfitimet dhe ndihma iu sigurohen personave të riatdhesuar, parashtruesëve të kërkesave, pa diskriminim në bazë të origjinës, përkatësisë etnike, fetare, racore ose gjinore. 3. Nevojat e veçanta të personave të cënueshëm dhe interesi më i mirë i fëmijëve, duhet të merren parasysh gjatë vlerësimit. 4. Personat e cënueshëm mund të kenë nevojë për masa të veçanta mbështetëse. Personat e cënueshëm duhet të identifikohen, dhe nevojat e tyre për	CHAPTER II MEASURES FOR SUPPORTING THE REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS AND SPECIFIC CRITERIA Article 4 Measures for supporting the reintegration 1. Reintegration of repatriated persons shall be supported by benefits and assistance. Benefits shall consist of immediate assistance upon arrival, emergency benefits and measures supporting the sustainable reintegration. 2. Benefits and assistance shall be provided to repatriated persons who have submitted an application without discrimination on the basis of their origin, ethnicity, religion, race or gender. 3. Special needs of vulnerable persons and the best interest of the child shall be considered during the assessment. 4. Vulnerable persons may need special supportive measures. Vulnerable persons shall be identified and their needs for benefits and assistance shall be assessed	POGLAVLJE II MERE PODRŠKE ZA REINTEGRACIJU READMISANIH I POSEBNE KRITERIJE Član 4 Mere za podršku reintegracije 1. Reintegraciju vraćenih osoba se oslanja na prednosti i pomoć . Koristi se sastoje od neposredne pomoći po dolasku, hitne koristi i mera koja podržavaju održivu reintegraciju. 2. Koristi i pomoć se osiguruju za readmisene, podnosiocze zahteva, bez diskriminacije na osnovu porekla, nacionalnost, religije ili pol. 3. Posebne potrebe ugroženih lica i u najboljem interesu dece treba uzeti u obzir prilikom ocenjivanja. 4. Ugrožene osobe mogu da imaju potrebe za posebne mere podrške. Ugrožene osobe trebalo bi da budu identifikovani, a njihove potrebe za podrškom i beneficije će biti
---	--	--

përfitime dhe mbështetje do të vlerësohen nga autoritetet komunale. Neni 5 Informimi 1. Personave të riatdhesuar do t'iu ofrohen informata me shkrim dhe me gojë lidhur me të drejtat dhe obligimet e tyre, informata për ndihmën dhe përfitimet e tjera që sigurohen në pajtim me këtë Rregullore, si dhe informatat për shërbimet themelore në komunën e destinimit. 2. Informatat duhet të sigurohen në gjuhët zyrtare të Kosovës, si dhe në gjuhët në përdorim zyrtar në nivelin komunal. 3. Informatat themelore do t'iu ofrohen personave të riatdhesuar menjëherë pas arritjes, në pajtim me nenin 20 të kësaj Rregullore dhe në Pikat e Kalimit Kufitar. Informatat lidhur me shërbimet komunale duhet t'iu jepen personave të riatdhesuar me të arritur në komunën përkatëse të destinimit, në pajtim me nenin 24 të kësaj Rregulloreje.	by the municipal authorities. Article 5 Information 1. Repatriated persons shall be provided with written and oral information about their rights and obligations, information on the assistance and other benefits provided according to this Regulation as well as information on the basic services in the municipality of destination. 2. Information shall be provided in official languages of Kosovo, as well as in languages in official use at the municipal level. 3. Basic information shall be provided to all repatriated persons immediately upon arrival at all border crossing points, in accordance with Article 20 of this Regulation. Information relating to municipal services shall be provided to repatriated persons immediately upon arrival at the respective municipality of destination, in accordance with Article 24 of this Regulation.	ocenjeni od strane opštinskih vlasti . Član 5 Informacije 1. Vraćenim osobama se pruže informacije u pisanoj formi i usmeno o njihovim pravima i obavezama, informacije o pomoći i druge pogodnosti koje se pruža u skladu sa ovom uredbom, kao i informacije o osnovnim uslugama u opštini odredišta. 2. Informacije treba da se obezbede na službenim jezicima Kosova, kao i službenih jezika u upotrebi na opštinskom nivou. 3. Osnovne informacije koje će biti pružene osobama odmah po dolasku, u skladu sa članom 20. ove uredbe i na graničnim prelazima. Informacije u vezi sa komunalnim uslugama treba da se pruže readmisiranim osobama odmah nakon dolaska u određenu opštinu destinacije, u skladu sa članom 24. ove uredbe .
---	--	---

Neni 6 Përfitimet emergjente dhe ndihma pas arritjes 1. Pritja e organizuar, informimi dhe ndihma mjekësore në rast nevojë ofrohet menjëherë pas arritjes në Aeroportin Ndërkombëtar të Prishtinës. 2. Transporti nga pika e arritjes deri në komunën e destinimit do të t'iu sigurohet, nëse personi i riatdhesuar nuk ka mjete të tjera transportuese që i mundësojnë personit ose familjes së tij të arrijë në vendin e destinacionit në të njëjtën ditë. 3. Strehimi i përkohshëm në Qendrën e Akomodimit iu sigurohet personave të riatdhesuar të cilët pas arritjes nuk kanë në dispozicion mundësi tjera akomodimi. Strehimi i përkohshëm ofrohet deri në shtatë (7) ditë.	Article 6 Emergency benefits and assistance upon arrival 1. Organized reception, information and medical assistance in case of need are provided immediately after arrival at the International Prishtina Airport. 2. Transport from the arrival point to the municipality of destination shall be provided if the repatriated person has no other means of transport to enable the person or the family to reach the location of destination at the same day. 3. Temporary shelter at the Accommodation Centre shall be provided for repatriated persons who upon arrival have no other possibility available for accommodation. Temporary shelter shall be provided up to seven (7) days.	Član 6 Prednosti hitne pomoći po dolasku 1. Organizovani prijem, informacije i medicinska pomoć u slučaju potrebe pružaju se odmah nakon dolaska na Međunarodni aerodrom u Prištini. 2. Prevoz od tačke dolaska do opštine destinacije će da bude obezbeđena ako readmisirana osoba nema druga prevozna sredstva koja omogućavaju osobu ili porodicu da stignu istog dana do odredišta. 3. Privremeni smeštaj u centru smeštaja obezbeđuje se readmisiranim licama koja nakon dolaska nemaju druge opcije smeštaja. Privremeni smeštaj se pruži za vremensku dužinu do sedam (7) dana.
Neni 7 Banimi përmes qirasë 1. Banimi përmes qirasë së tregut me bonus banimi mund të sigurohet për personat e riatdhesuar, nëse ata nuk kanë ndonjë akomodim tjetër në dispozicion dhe për shkak të kushteve të vështira ekonomike nuk mund të përballojnë të paguajnë vetë	Article 7 Rental housing 1. The housing through market rental housing bonus may be provided to repatriated persons if they have no other possibility for accommodation available and if due to their difficult economic situation they cannot afford to pay for	Član 7 Iznajmljivano stanovanje 1. Iznajmljivano stanovanje putem stambenog bonusa može se pružiti readmisiranim licama ako nemaju drugi smeštaj na raspolaganju i zbog teške ekonomske situacije ne mogu da priušte da plate za svoje troškove smeštaja.

shpenzimet e akomodimit. 2. Bonusi për banim do t'iu sigurohet për një periudhë gjashtë (6) mujore me mundësi vazhdimi edhe për gjashtë (6) muaj të tjerë. 3. Qiraja kontraktohet sipas ofertës, çmimi përcaktohet në bazë të ofertës më të lirë për komunat përkatëse. 4. Për arsye të veçanta, kur personat e riatdhesuar nuk kanë asnjë mundësi tjetër të akomodimit, afati kohor mund të zgjatet edhe për gjashtë (6) muaj të tjerë. 5. Me skadimin e afatit të fundit për akomodim, komuna përkatëse në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisje Lokale dhe Ligjin për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit, është e obliguar të siguroj banim të qëndrueshëm për personin e riatdhesuar. Neni 8 Pakot e ndihmës 1. Pakoja e ndihmës me ushqim dhe mjete të nevojshme higjienike, duhet të sigurohet për personat e riatdhesuar të cilët për shkak	expenses for accommodation by themselves. 2. The housing bonus shall be provided for a period of six (6) months with possibility of extension for another six (6) months. 3. The rental shall be agreed on the basis of the cheapest offer for certain municipalities. 4. For exceptional reasons when repatriated persons have no other possibility for accommodation, the time limit can be extended by another six (6) months. 5. Upon expiration of the deadline for accommodation, the respective municipality in compliance to the Law on local self-government and the Law on financing the special housing programs is obliged to provide sustainable housing to the repatriated person. Article 8 Assistance packages 1. The assistance package with food and necessary hygiene items shall be provided for repatriated persons who due to their	2. Bonus za stanovanje će biti obezbeđen za period od šest (6) meseci uz mogućnost produženja za šest (6) meseci. 3. Iznajmljivanje se ugovori prema zahtevu, cena se određuje prema najnižeg ponuđača za dotične opštine. 4. Zbog posebnih razloga, kada vraćene osobe nemaju nikakvu drugu opciju smeštaja, rok može biti produžen za šest (6) meseci. 5. Istekanjem roka za smeštaj, nadležna opština u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Zakon o finansiranju posebnih programa stanovanja obavezna je da osigura održivo stanovanje za readmisene osobe . Član 8 Pakete pomoći 1. Paket pomoći u hrani i neophodnih higijenskih sredstava mora se obezbediti za readmisene osobe koji zbog teške
--	--	---

të gjendjes së tyre të vështirë ekonomike dhe sociale nuk janë në gjendje t'i sigurojnë këta artikuj vetë. 2. Pakoja e ndihmës sigurohet nga mjetet e Programit të Riintegritit derisa personi i riatdhesuar të hyjë në skemat sociale në harmoni me legjislacionit në fuqi. 3. Personat e riatdhesuar të cilëve iu është siguruar strehimi i përkohshëm sipas nenit 6 të kësaj Rregulloreje, kanë të drejtë të përfitojnë pakon e ndihmës menjëherë pas hyrjes nën strehim. 4. Pakoja e ndihmës duhet të përmbajë ushqimin standard dhe mjetet higjienike siç specifikohet në shtojcën A. Artikujt ushqimor mund të zëvendësohen nëse kërkohet për arsye shëndetësore. 5. Pakoja sigurohet çdo dy (2) muaj, gjatë periudhës prej gjashtë (6) muajsh me mundësi vazhdimi për gjashtë (6) muaj të tjerë, gjithsejtë dymbëdhjetë (12) muaj. 6. Pakoja e ndihmës për dimër mund të sigurohet për personat të cilët për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale nuk mund t'i sigurojnë vetë lëndët djegëse.	difficult economic and social situation are unable to acquire such items by themselves. 2. The assistance package is provided by the means of the Reintegration Program until the repatriated person enters into social schemes in accordance with the legislation in force. 3. Repatriated persons who have been granted temporary shelter in accordance with Article 6 of this Regulation shall be entitled to benefit the assistance package immediately after entering into shelter. 4. The assistance package shall contain standard food and hygiene items as specified in Annex A. The food items may be replaced if necessary due to health reasons. 5. The package shall be provided every two (2) months for a period of six (6) months with the possibility of extension for six (6) additional months, up to total of twelve (12) months. 6. Assistance package for winter may be provided for repatriated persons who due to difficult economic and social conditions cannot provide the fuel themselves.	ekonomske i socijalne situacije nisu u stanju da obezbede ove stvari. 2. Paket pomoći obezbeđuje se od sredstava Programa reintegracije dok readmisana osoba ne uđe u socijalnim programima u skladu sa zakonom na snazi . 3. Radmisana osoba kojima je obezbeđen privremeni smeštaj iz člana 6. ove uredbe imaju pravo da prime paket pomoći odmah nakon ulasku u sklonište. 4. Paket pomoći treba da sadrži standardnu hranu i higijenska sredstava kao što je navedeno u dodatku A. Namirnice se mogu zameniti ako je potrebno zbog medicinskih razloga. 5. Paket se obezbedi svakih dva (2) meseca, tokom perioda od šest (6) meseci uz mogućnost produženja za šest (6) meseci , od ukupno dvanaest (12) meseci . 6. Paket pomoći za zimu može biti obezbeđen za lica koja, zbog teške ekonomske i socijalne uslove, ne mogu sami da obezbede gorive za grejanje.
---	--	---

7. Pakoja për dimër ka vlerë 200 euro në vit. 8. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale në bashkëpunim me komunën përkatëse, duhet t'i ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme, që brenda një periudhe sa më të shkurtër kohore, t'i mundësojnë personave të riatdhesuar të përfitojnë nga skemat sociale, në harmoni me legjislacionin në fuqi. Neni 9 Trajtimi mjekësor 1. Ndhima mjekësore sigurohet menjëherë pas arritjes nëse nevoja për këtë ndihmë i është komunikuar DRPR-së nga shteti dërgues para arritjes. Në rast nevoje kujdesi mjekësor sigurohet edhe pa informim paraprak. 2. Në rastet specifike personat e riatdhesuar mund të aplikojnë për mbulimin e shpenzimeve për trajtim mjekësor i cili nuk ofrohet nga institucionet publike, për trajtim psiko-social në rast nevoje, si dhe për mbulimin e shpenzimeve për medikamentet të cilat nuk gjenden në Listën Esenciale të Barërave (LEB). 3. Kërkesës për trajtim mjekësor duhet t'i	7. The package for winter is worth 200 Euros per year. 8. Ministry of Labour and Social Welfare, in cooperation with the respective municipality shall undertake all necessary measures that enable repatriated persons to benefit from social schemes within shortest period of time possible, in line with the legislation in force. Article 9 Medical treatment 1. Medical treatment shall be provided immediately upon arrival if the need for such assistance has been communicated by a sending country to the DRRP before arrival. Even without previous information medical care shall be provided in case of need. 2. In specific cases, repatriated persons may also apply for the payment of expenses of a medical treatment which is not provided by public institutions, for psycho- social treatment if needed or for the payment of the expenses for medicaments which are not included in the List of Essential Drugs (LED). 3. The report of a specialist doctor and	7. Zimski Paket ima vrednost 200 evra godišnje. 8. Ministarstvo rada i socijalne zaštite u saradnji sa dotičnom opštinom, mora preduzeti sve neophodne mere da što u kraćem vremenskom periodu omogućavaju readmisanim osobama da imaju korist od socijalnih šemi, u skladu sa zakonom na snazi. Član 9 Medicinsko tretiranje 1. Medicinska pomoć se pruža odmah po dolasku, ako potreba za ovaj pomoć je saopštena DRVO-u od strane države slanja pre dolaska. U slučaju potrebe, medicinsko tretiranje se obezbedi i bez prethodnog obaveštenja. 2. U specifičnim slučajevima readmisirana lica mogu se prijaviti za pokrivanje troškova lečenja za tretman koji ne nude javne institucije, psihosocijalnog tretmana ako je potrebno, i da pokrije troškove za lekove koji se ne nalaze u esencijalne liste lekova (ELL). 3. Zahtevu za medicinsku tretiranje treba
--	---	--

bashkëngjitet raporti i mjekut specialist dhe dokumentet përcjellëse nga Institucioni Shëndetësor Publik. 4. Ndihma mjekësore mund të sigurohet për një periudhë kohore prej gjashtë (6) muaj me mundësi vazhdimi edhe për gjashtë (6) muaj të tjerë. Neni 10 Pakoja e orendive 1. Pakoja e orendive mund të sigurohet për personat e riatdhesuar nëse atyre iu mungojnë orenditë dhe kanë nevojë për këtë pako. Përmbajtja e pakos së orendive është specifikuar në shtojcën C. Pakoja e orendive mund të sigurohet vetëm një herë. 2. Vlera e përgjithshme e përfitimit për familjen e riatdhesuara nuk duhet të kalojë shumën prej 2000 €. Për personat individual të riatdhesuar shuma e përgjithshme e përfitimit nuk duhet të kalojë shumën prej 1000 €. 3. Pajisjet tjera të asistencës materiale mund t’i sigurohen personave të riatdhesuar nëse atyre iu mungojnë dhe kanë nevojë për këto pajisje. Vlera e përgjithshme e përfitimit për familjet e riatdhesuara nuk duhet të kalojë shumën prej 300 €. Për personat individual	any accompanying documentation from the public health institution shall be enclosed to the application for medical treatment. 4. Medical assistance shall be provided for a period of six (6) months with the possibility of extension for another six (6) months. Article 10 Furniture package 1. A furniture package can be provided for repatriated persons if they lack furniture and need this package. The content of the furniture package are specified in the Annex C. The furniture package may be provided only once. 2. The total amount of benefit for a repatriated family shall not exceed 2000 Euros. For individual repatriated persons the total amount of the benefit shall not exceed 1000 Euros. 3. Other items of material assistance can be provided for repatriated persons who lack those and need them. The total amount of benefit for a repatriated family shall not exceed 300 Euros. For individual repatriated persons the total	da se priloži izveštaj specijalista i prateće dokumentacije za javne zdravstvene ustanove. 4 . Medicinska pomoć može biti pružena u periodu od šest (6) meseci uz mogućnost produženja za šest (6) meseci . Član 10 Paket nameštaja 1. Paket nameštaja može se obezbediti readmisenim licama, ako nemaju nameštaj i trebaju ovaj paket. Sadržaj paketa nameštaja je naveden u Aneksu C. Nameštaj paket može se obezbediti samo jednom. 2. Ukupna vrednost koristi za porodicu readmisenih ne treba da prelazi iznos od 2.000 €. Vrednost za pojedinačne osobe ne sme da prelazi ukupan iznos od 1.000 € . 3. Ostala oprema materijalne asistencije readmisenih osoba može se obezbediti ako nemaju a imaju potrebu za ovim uređajima. Ukupna vrednost koristi za porodicu readmisanih ne treba da prelazi iznos od 300 €. Pojedinačna readmisana lica u
--	---	---

të riatdhesuar shuma e përgjithshme e përfitimit nuk duhet të kalojë shumën prej 150 €. Mjetet e asistencës janë të specifikuara në shtojcën D. Neni 11 Ndihma e rastit 1. Ndihma e rastit për personat e riatdhesuar sigurohet kur është e nevojshme për shkak të gjendjes së tyre veçanërisht të cënueshme. Vlerësimi i nevojave duhet të udhëhiqet nga parimi i interesit më të mirë të fëmijëve. Ndihma duhet të jepet sipas vlerësimit preliminar të nevojave nga autoritetet komunale. 2. Natyra e shërbimeve dhe përfitimeve shtesë duhet të përkufizohet në bazë të vlerësimit të rrethanave individuale të secilit rast, duke iu kushtuar vëmendje të veçantë fëmijëve të riatdhesuar dhe në ndërveprim të ngushtë me personin ose familjen e riatdhesuar, zyrtarët komunal dhe koordinatorët rajonalë. Neni 12 Masat e qëndrueshme për mbështetjen e riintegrit 1. Masat e qëndrueshme për mbështetjen e riintegrit të personave të riatdhesuar janë	amount of the benefit shall not exceed 150 Euros. The items of the assistance are specified in the Annex D. Article 11 Occasional assistance 1. Occasional assistance to repatriated persons shall be provided when necessary due to their special vulnerable situation. The needs assessment shall be led by the principle of the best interest of the children. The assistance shall be granted according to the preliminary assessment of needs by the municipal authorities. 2. The nature of the additional services and benefits shall be defined on the basis of the assessment of individual circumstances of each case, while paying particular attention to repatriated children and in close interaction between the repatriated person or family, municipal officers and regional coordinators. Article 12 Sustainable measures supporting the reintegration 1. Following measures to support the reintegration of repatriated persons are	ukupnom iznosu od naknada neće preći iznos od 150 € sredstva pomoći navedene u Dodatku D. Član 11 Trenutna pomoć 1. Trenutna pomoć za readmisene lice osigurava se kada je neophodno zbog njihove posebno ugrožene situacije. Procena potrebe treba da se rukovodi principom najboljeg interesa dece. Pomoć treba pružiti prema preliminarnoj proceni potrebe sa strane lokalnih vlasti. 2. Priroda usluga i dodatni koristi treba da se definiše na osnovu procene pojedinačnih okolnosti svakog slučaja. Posebna pažnja se obrati readmisene dece u uskoj saradnji između lica ili porodice readmisene i opštinske i regionalne koordinate. Član 12 Održive mere za podršku reintegracije 1. Održive mere za podršku reintegracije readmisiranih lica su definisane u članu 13.
--	--	---

përkufizuar nga neni 13 deri në nenin 17 të kësaj Rregulloreje si në vijim: banimi përmes renovimit/ rindërtimit të shtëpive, kurset e gjuhës dhe arsimimi i fëmijëve të riatdhesuar, trajnimi për ngritje profesionale, ndërmjetësimi për punësim dhe ndihma për vetëpunësim përmes projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake.	defined in Articles 13 to 17 of this Regulation: housing through renovation/reconstruction of houses, language courses and education of repatriated children, training for professional advancement, mediation for employment and assistance for self-employment through projects for generating of own income.	do člana 17 ovog pravilnika i to: stanovanje u renoviranim stambenim objektima/rekonstrukcija stambenih objekata, kursevima jezika i obrazovanje readmisirane dece, obuke za profesionalni razvoj, posredovanje i pomoć za samozapošljavanje kroz projekte za generisanje prihoda.
2. Verifikimi i gjendjes civile, regjistrimi dhe dokumentacioni nga librat e gjendjes civile sigurohen nga komuna përkatëse për nevojat e personave të riatdhesuar.	2. Civil status verification, registration and documentation from the Civil Status Registry shall be provided by the respective municipality for the needs of repatriated persons.	2. Verifikacija civilne registracije i dokumentacije državnih knjiga, koju daju opštinama za potrebe readmisiranih lica .
3. Komuna përkatëse është përgjegjëse për sigurimin e banimit bonusit të banimit të përshtatshëm për personat e riatdhesuar pas periudhës së riintegritit prej dymbëdhjetë (12) muajsh.	3. The respective municipality shall be responsible for providing appropriate housing for repatriated persons after the reintegration period of twelve (12) months.	3. Dotična opština je odgovorna za obezbeđivanje stanovanja, bonusa pogodne stanovanje za readmisirane osobe nakon perioda reintegracije od dvanaest (12) meseci .
4. Komunitat, po ashtu sigurojnë shërbimet themelore komunale siç janë: këshillimi, regjistrimi civil, banimi, arsimimi, mirëqenia sociale, punësimi, kujdesi shëndetësor dhe trajtimi mjekësor për personat e riatdhesuar në bazë të legjislacionit përkatës.	4. The municipalities shall provide basic municipal services such as counselling, civil registration, and housing, education, social welfare, and employment, health care and medical treatment for repatriated persons according to the respective legislation.	4. Opštine takođe prema relevantnim propisima pružaju osnovne komunalne usluge kao što su savetovanje, civilne registracije, stanovanje, obrazovanje, socijalnu zaštitu, zapošljavanje, zdravstvenu zaštitu i medicinski tretman za readmisene osobe.
5. Shërbimet duhet të ofrohen në bazë të vlerësimit të nevojave nga komunitat në mënyrë që të mbështetet riintegrimi social	5. Services shall be provided based on the needs assessment by the municipalities in order to support the social and economic	5. Usluge treba obezbediti na osnovu procene potreba po opštinama u cilju podrške socijalne i ekonomske reintegracije

dhe ekonomik i personave të riatdhesuar. Personave të riatdhesuar iu sigurohen informatat e duhura, udhëzimet dhe këshillat lidhur me shërbimet dhe masat e tjera të komunës në pajtim me nenin 5 të kësaj Rregulloreje. Neni 13 Sigurimi i banimit përmes renovimit apo rindërtimit të shtëpive 1. Personat e riatdhesuar mund të përfitojnë renovim ose rindërtim të shtëpive të tyre nëse ata dëshmojnë se shtëpia e tyre në të cilat ata kanë jetuar më herët, është plotësisht ose pjesërisht e shkatërruar. 2. Personat e riatdhesuar të cilët kanë qenë përfitues të kësaj skeme nga ndonjë program në fushën e banimit nuk kanë të drejtë në këtë ndihmë. 3. Dokumentet e nevojshme që dëshmojnë pronësinë, dokumentet e dëmtimeve ose shkatërrimeve të pronës, si dhe pëlqimin e komunës për renovim apo rindërtim edhe vërtetimin se nuk është përfitues i ndonjë programi të mëhershëm për këtë qëllim, duhet t'i bashkëngjiten kërkesës.	reintegration of repatriated persons. The repatriated persons shall be provided with appropriate information, guidance and advice concerning services and other measures of the municipality in accordance with Article 5 of this Regulation. Article 13 Providing of housing through renovation or reconstruction of houses 1. Repatriated persons can benefit of renovation or reconstruction of their house if they can prove that their building where they have been living before is totally or partially destroyed. 2. Repatriated persons who have been beneficiaries of this scheme from any program in the housing filed have no right to this assistance. 3. Necessary documents proving the ownership of the property, other documents of the property damages and destruction and the permission of the municipality for renovation or reconstruction, and the confirmation that the persons are not beneficiaries of any other program, shall be attached to the application.	readmisenih osoba. Readmiseni lica dobijaju odgovarajuće informacije, instrukcije i savete o uslugama i drugim opštinskim merama u skladu sa članom 5. ove uredbe . Član 13 Obezbeđivanje stanovanja kroz obnovu ili rekonstrukciju domova 1. Vraćene osobe mogu imati koristi renoviranja ili rekonstrukciju njihovih kuća ako dokažu da je njihova kuća u kojima su živeli pre je potpuno ili delimično uništena. 2. Vraćene osobe koje su bile korisnik ove šeme iz bilo kojeg programa u oblasti stanovanja nemaju pravo na ovu pomoć. 3. Potrebni dokumenti koji dokažu vlasništvo, dokumenti štete ili uništavanje imovine kao i opštinski saglasnost za renoviranje ili rekonstrukciju nije korisnik sertifikacija jednog prethodnog programa za ovu namenu, treba priložiti uz zahtev .
---	--	--

4. Verifikimi paraprak realizohet në terren nga autoritetet kompetente. 5. Kushtet dhe kategoritë për renovim dhe rindërtim janë përshkruar në shtojcën B. 6. Shtëpia e rinovuar apo rindërtuar duhet të shfrytëzohet për banim nga personi/familja e riatdhesuar. Neni 14 Arsimimi për fëmijët 1. Të gjithë fëmijët e riatdhesuar kanë të drejtë të vijnë shkollimin në shkolla adekuate në Kosovë. Fëmijët e riatdhesuar gëzojnë të drejta të barabarta me fëmijët e tjerë në shkollat e Kosovës. Vëmendje e veçantë i kushtohet fëmijëve me nevoja të veçanta. 2. Komuna do të ofroj kurset e gjuhës për fëmijet e riatdhesuar në raste nevojë. Para regjistrimit në kurse të gjuhës, bëhet vlerësimi individual i njohurive të gjuhës që mësohet në shkollë, në mënyrë që të përcaktohet shkalla e njohurive të gjuhës në të cilën mësohet në gjuhën e tij. 3. Fëmijët e riatdhesuar duhet të kenë qasje	4. The preliminary verification shall be carried out in the field by the competent authorities. 5. Conditions and ratings for renovation, and reconstruction are defined in the Annex B. 6. The renovated or reconstructed house shall be used for accommodation by the repatriated person/family. Article 14 Education for children 1. All repatriated children, shall be entitled to attend education in adequate schools in Kosovo. Repatriated children enjoy equal rights with other children in schools in Kosovo. Special attention shall be paid to the children with special needs. 2. The municipality shall provide language courses for repatriated children in case of need. Before the registration of children for language courses an individual evaluation of the language taught at school shall be done in order to ascertain the level of their language skills. 3. Repatriated children shall have access	4. Prethodna provera sprovodi se na terenu od strane nadležnih organa. 5. Pravila i kategorije za obnovu i rekonstrukciju su opisane u Dodatku B. 6. Renovirana kuća ili obnovljena stambena jedinica mora da se koristi od strane lica/porodice vraćenih. Član 14 Obrazovanje za decu 1. Sva deca imaju pravo da pohađaju odgovarajuće škole na Kosovu . Vraćena deca imaju jednaka prava sa ostalom decom u školama na Kosovu. Posebna pažnja posvećena je deci sa posebnim potrebama. 2. Opština će obezbediti kurseve jezika za decu vraćeni u slučaju potrebe. Pre upisa na kurseve za jezike vrši se individualno ocenjivanje znanja jezika koji se uči u školi u namerom za procenom stepena znanja jezika na kojem se uči. 3. Vraćene dece treba da imaju pristup u
---	---	--

në shkollë në nivelin e tyre të duhur të arsimimit dhe ndërkohë, duhet të sigurohen dhe të dorëzohen në shkollën përkatëse dokumente konkrete të cilat e dëshmojnë nivelin e arsimimit. Neni 15 Aftësimi profesional 1. Të gjithë personat e riatdhesuar të cilët kanë nevojë për përgatitje profesionale me qëllim të aftësimin për tregun e punës, do të kenë qasje në trajnimet profesionale dhe gjuhësore në pajtim me legjislacionin në fuqi. 2. Trajnimet për aftësim profesional sigurohen përmes organeve kompetente për aftësim profesional. Neni 16 Ndihma për punësim Të gjithë personat e riatdhesuar të moshës madhore të cilët sipas legjislacionit në fuqi i plotësojnë kushtet për punësim, kanë të drejtë në shërbimet e masave për punësim.	to school at their appropriate level of education and in the meantime the concrete documents which prove their respective level of education shall be provided and submitted to the respective school. Article 15 Professional training 1. All repatriated persons who need professional preparation with the aim of training for the job market shall have access to vocational and language training in accordance with the legislation in force. 2. Vocational training shall be provided through competent bodies for professional training. Article 16 Assistance for employment All repatriated persons of adult age who meet the conditions in accordance with the legislation in force shall have the right to employment measures services.	školi u njihovom nivou obrazovanja i u međuvremenu treba da se obezbede i da se dostavljaju u školi određene dokumente koji pokazuju nivo obrazovanja. Član 15 Stručno obrazovanje 1. Sve vraćene osobe kojima je potrebna profesionalna obuka svrhom obrazovanja za tržište rada imaće pristup na stručne i jezičke obuke, u skladu sa zakonom na snazi. 2. Obuke za stručno obrazovanje pružaju nadležni organi za stručno obrazovanje . Član 16 Pomoć za zaposlavanje Sva vraćena odrasla lica koja prema važećem zakonu ispunjavaju uslove imaju pravo na zaposlenje u uslugama mera za zaposlavanje.
---	--	---

Neni 17 Ndihma për vetëpunësim/themelim biznesi	Article 17 Assistance for self- employment/business establishment	Član 17 Pomoć za samostalno zaposlavanje / uspostavljanje biznisa
1. Personat e riatdhesuar të moshës madhore mund të përfitojnë nga ndihma për financimin e projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake - plan bizneseve me qëllim të riintegrit të qëndrueshëm. 2. Parashtruesi i kërkesës për këtë ndihmë duhet që kërkesës t'i bashkëngjisë certifikatën e biznesit, planin e biznesit, dëshminë e aftësimit profesional për zhvillimin e planit të biznesit përkatës. 3. Vlera e financimit të plan biznesit nuk mund të kalojë shumë mbi 2000 €. 4. Personat e riatdhesuar të cilët kanë përfituar më herët nga projektet e financuara nga ndonjë organizatë vendore ose ndërkombëtare, nuk kanë të drejtë përfitimi. 5. Personi i riatdhesuar është i obliguar që mjetet t'i shfrytëzojë për realizimin e planit të biznesit të aprovuar. 6. Personi i riatdhesuar do të mbështetet dhe këshillohet nga organet kompetente për përgatitjen dhe zhvillimin e planit të	1. Repatriated persons of adult age may benefit from assistance for financing of projects for generation of self-income – business plans aiming at sustainable reintegration. 2. An applicant for this assistance shall attach to the application a business certificate, a business plan, the evidence for professional training for the development of the respective business plan. 3. The value of financing of the business plan shall not exceed the amount of 2000 Euros. 4. Repatriated persons who have benefited earlier from any domestic or international organization funded projects are not eligible to benefit. 5. Repatriated persons shall be obliged to use the funds for the implementation of the approved business plan. 6. The repatriated person will be supported and advised by the competent bodies for the preparation and	1. Vraćena punoletna osoba mogu imati korist od pomoći za finansiranje projekata za proizvodnju sopstvenih prihoda - Biznis plan sa ciljem održivu reintegraciju. 2. Zahtevu za ovu pomoć, podnosilac prijave mora da priloži potvrdu o biznisu, Plan biznisa, dokaz o profesionalnom razvoju odgovarajućeg poslovnog plana. 3. Vrednost finansiranja biznisog plana ne može preći iznos preko 2000 €. 4. Vraćena lica koja su prethodno koristila od projekata finansiranja od strane neke nacionalne ili međunarodne organizacije, nisu prihvatljivi korisnici. 5. Lice je u obavezi da vrati sredstva koja će se koristiti za realizaciju odobrenog poslovnog plana. 6. Vraćena osoba će imati podršku i savetovanja od vlasti za pripreme i izrade biznis plana.

biznesit. 7. Monitorimi dhe vlerësimi periodik i zbatimit të planit të biznesit do të bëhet nga Zyra Komunale për Punësim (ZKP), Qendrat e Trajnimit Profesional (QTP) dhe koordinatorët rajonalë. KAPITULLI III MENAXHIMI, VENDIMMARRJA DHE KOORDINIMI NË NIVELIN QENDROR DHE NIVELIN LOKAL TË ADMINISTRATËS Neni 18 Masat e qeverisë për mbështetjen e riintegrit 1. Ministria e Punëve të Brendshme (MPB) është përgjegjëse për hartimin e politikave të riintegrit në bashkëpunim të ngushtë me: MPMS, MMPH, MSH, MASHT, MAPL, MF, MTI, MZHE, MeD, MKK dhe MBPZHR. 2. Secila nga ministritë e relevante përcakton objektivat për zbatimin e Strategjisë për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar dhe zhvillimin e riintegrit si pjesë e planit operativ dhe financiar të saj.	development of the business plan. 7. Periodical monitoring and assessment of implementation of the business plan shall be done by the Municipal Employment Offices (MEO), Vocational Training Centres (VTC) and regional coordinators. CHAPTER III MANAGEMENT, DECISION MAKING AND COORDINATION AT THE CENTRAL AND LOCAL LEVEL OF ADMINISTRATION Article 18 Government measures to support the reintegration 1. The Ministry for Internal Affairs (MIA) is responsible for drawing up the Reintegration policy in close cooperation with: MLSW, MESP, MH, MEST, MLGA, MF, MTI, MED, MD, MRC and MAFRD. 2. Each of the relevant ministries determines the objectives concerning the implementation of the Strategy for Integration of Repatriated persons and development of reintegration as part of its operational and financial planning.	7. Periodično praćenje i evaluaciju implementacije biznis plana vrši Opštinska kancelarija za zapošljavanje (OKZ), Centri za stručnu obuku (CSO) i regionalni koordinatori. POGLAVLJE III UPRAVLJANJE, ODLUČIVANJE I KOORDINACIJA U CENTRALNOM I LOKALNOM NIVOU UPRAVE Član 18 Mere Vlade za podršku reintegracija 1. Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP) je odgovoran za razmeštanje politike u bliskoj saradnji sa: MRSZ, MSPP, MZ, MONT, MLU, MF, MTI, MER, MP, MZP i MBPZHR. 2. Svaki od relevantnih ministarstava postavlja ciljeve za sprovođenje reintegracije vraćenih osoba i razvoj reintegracije kao deo svog operativnog i finansijskog plana.
---	---	---

3. Të gjitha institucionet që e aplikojnë këtë Rregullore, janë përgjegjëse për sigurimin dhe përditësimin e materialeve me informata themelore për riintegrim. 4. Të gjitha ministritë relevante duhet të caktojnë zyrtarë përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të riintegrit me DRPR-në. Neni 19 Roli i Ministrisë së Punëve të Brendshme (MPB) në procesin e riintegrit 1. Ministria e Punëve të Brendshme është përgjegjëse për: 1.1. Zhvillimin e përgjithshëm të politikave, planifikimin dhe orientimin e riintegrit të personave të riatdhesuar; 1.2. Përcaktimin e masave legislative dhe buxhetore për mbështetjen e riintegrit; 1.3. Vlerësimin dhe monitorimin e zbatimit të Strategjisë për Riintegrim; 1.4. Informimin e ministrive relevante për gjendjen dhe nevojat e riintegrit të personave të riatdhesuar.	3. All institutions applying this Regulation shall be responsible for providing and updating basic information material on reintegration. 4. All relevant ministries shall appoint a responsible official for coordination of reintegration activities in DRRP. Article 19 The role of the Ministry for Internal Affairs (MIA) in the reintegration process 1. The Ministry for Internal Affairs is responsible for: 1.1. the overall policy development, planning and steering of the reintegration of repatriated persons; 1.2. defining of legislative and budgetary measures supporting reintegration; 1.3. assessing and monitoring the implementation of the Strategy for Reintegration; 1.4. informing relevant ministries on the reintegration situation and reintegration needs of repatriated persons.	3. Sve institucije koje primenjuju ovu Uredbu su odgovorni za pružanju i ažuriranje materijala sa osnovnim informacijama za reintegraciju. 4. Sva ministarstva moraju da odrede službenika za koordinaciju aktivnosti reintegracije sa DRPR - u. Član 19 Uloga Ministarstva unutrašnjih poslova (MUP) u procesu reintegracije 1 . Ministarstvo unutrašnjih poslova je odgovorna za: 1.1. ukupan razvoj politike, planiranja i orijentisanost reintegracije repatriranih lica; 1.2. određivanja zakonodavne i budžetske mere za podršku reintegracije; 1.3. evaluaciju i praćenje implementacije Strategije za reintegraciju; 1.4. informisanje nadležnih ministarstava o stanje i potrebe reintegracije repatriranih lica.
---	--	--

Neni 20 Departamenti për Riintegrim e Personave të Riatdhesuar (DRPR)	Article 20 The Department for Reintegration for Repatriated Persons (DRRP)	Član 20 Odeljenje za reintegraciju repatriranih osoba (ORRO)
1. DRPR funksionon në kuadër të MPB-së dhe është organ përgjegjës për menaxhimin e riintegritit e personave të riatdhesuar. 2. DRPR është përgjegjës për: 2.1. Hartimin e politikave dhe legjislacionit të riintegritit dhe monitorimin e zbatimit të tyre; 2.2. Përgatitjen e udhëzuesve për procedurat e riintegritit, si dhe të përgatis dhe lëshoj udhëzime për autoritetet lokale; 2.3. Monitorimin e zbatimit të programit për riintegrim; 2.4. Krijimin e mekanizmave efikas për mbledhjen, raportimin dhe shpërndarjen e informatave ndërmjet administratës qendrore dhe lokale; 2.5. Përgatitjen dhe shpërndarjen e materialeve informuese për komunat dhe personat e riatdhesuar; 2.6. Përgatitjen e planit të trajnimeve për	1. The DRRP functions within the MIA and it is responsible body for the management of reintegration of repatriated persons. 2. DRRP is responsible for: 2.1. drafting of reintegration policy and legislation on reintegration and monitoring of its implementation; 2.2. preparing of guidelines for the reintegration procedure and preparing and issuing of instructions for the local authorities,; 2.3. monitoring of the implementation of the Reintegration Program; 2.4. establishing of efficient mechanisms for collection, reporting and distribution of information among the central and local administration; 2.5. preparation and distribution of information materials for the municipalities and repatriated persons; 2.6. preparation of training plans for	1. ORRO funksioniše u okviru MUP- a je organ koje je odgovorno za upravljanje reintegracije repatriranih lica. 2. ORRO je odgovorna za : 2.1. razvoj politika i zakonodavstvo reintegracije i prati njihovo sprovođenje ; 2.2. pripremu uputstva za procedure reintegracija kao i pripremu i izdavanje instrukcije za lokalne vlasti; 2.3. praćenje sprovođenja programa reintegracije ; 2.4. uspostavljanje efikasnih mehanizama za prikupljanje, izveštavanje i distribuciju informacija između centralne i lokalne uprave; 2.5. pripremom i distribucijom informativnih materijala za opštine i repatrirane lica; 2.6. priprema plana obuke za opštinske

autoritetet komunale në fushën e riintegrit; 2.7. Bashkëpunimin dhe koordinimin me organizatat vendore dhe ndërkombëtare lidhur me riintegrimin e personave të riatdhesuar; 2.8. Mirëmbajtjen dhe avancimin e sistemit për menaxhimin e rasteve (SMR); 2.9. Sigurimin e shërbimeve të sekretariatit për KQR dhe KA. 3. Përmes zyrtarëve të vendosur në zyrën e ANP organizon: 3.1. Pritjen e personave të riatdhesuar; 3.2. Njoftimin e tyre për mundësitë e përfitimit; 3.3. Vlerësimin e nevojave emergjente, dhe 3.4. Sigurimin e shërbimeve të transportit në rast nevojë. 4. Përmes koordinatorëve rajonalë është përgjegjës për:	municipal authorities in the field of reintegration; 2.7. cooperation and coordination with national and international organizations regarding the reintegration of repatriated persons; 2.8. maintaining and enhancing the Case Management System (CMS); 2.9. providing of Secretariat services to CCR and CA. 3. Through the officials located at the PIA office organizes: 3.1. the reception of repatriated persons; 3.2. their information on benefits possibilities; 3.3. assessment of emergency needs, and 3.4. providing of transportation services, in case of need. 4. Through Regional coordinators, shall be responsible for:	vlasti u oblasti reintegracije; 2.7. saradnju i koordinaciju sa domaćim i međunarodnim organizacijama u pogledu reintegracije repatriranih lica; 2.8. održavanje i unapređenje sistema za upravljanje predmetima (SUP); 2.9. pružanje usluge sekretarijata za CCC i AC. 3. Kroz zvaničnike smešteni na PIA kancelariju organizuju: 3.1. prijem repatriranih lica; 3.2. obaveštavanje njima o mogućnostima korista; 3.3. hitne procene potreba; i 3.4. pružanje transportnih usluga u slučaju potrebe. 4. Regionalni koordinator je odgovoran za:
--	--	---

4.1. Koordinimin e procesit të riintegrit me nivelin lokal; 4.2. Monitorimin e zbatimit të vendimeve të nivelit qendror dhe lokal për rajonin përkatës; 4.3. Verifikimin e rasteve në teren në bashkëpunim me komunat përkatëse. 5. Qendra për strehim të përkohshëm menaxhohet nga DRPR dhe shërben për strehimin e personave të riatdhesuar deri në shtatë ditë dhe siguron shërbimet tjera elementare si ushqim dhe trajtim mjekësor në rast nevojë.	4.1. the coordination of the reintegration process with the local level; 4.2. monitoring of the implementation of decisions issued at the central and local level for the certain region; 4.3. verification of cases in the field in cooperation with certain municipalities. 5. Centre for temporary shelter, is managed by DRPR, and serves for the accommodation of repatriated persons up to seven days and provides other basic services as food, medical treatment in case of need.	4.1. Koordinaciju procesa reintegracije na lokalnom nivou; 4.2. Praćenje sprovođenja odluka na centralnom i lokalnom nivou za određeni region; 4.3. verifikaciju predmeta na terenu u saradnji sa opštinama. 5. Centar za privremeni smeštaj upravlja DRPR i služi za smeštaj repatriranih lica na sedam dana, i pruža druge osnovne usluge kao što su hrana, lečenje ako je potrebno.
Neni 21 Komisioni për Ankesa 1. Komisioni për Ankesa themelohet nga Qeveria për një periudhë prej tri vitesh me mundësi vazhdimi edhe për tri vite të tjera. 2. Komisioni për Ankesa përbëhet nga kryesuesi, zv. kryesuesi dhe tre anëtarë. Anëtarët e Komisionit duhet të jenë juristë me përvojë të konsiderueshme të punës. Së paku dy nga anëtarët e komisionit do të përfaqësojnë ekspertizën e lartë në fushat e	Article 21 The Commission for Appeal 1. The Commission for Appeal is established by the Government for a period of three years with the possibility of extension for another three years. 2. The Commission for Appeal shall consist of the chair, deputy chair and three members. The members of the Commission shall be lawyers with a considerable work experience. Minimum of two members shall have senior	Član 21 Komisija za žalbe 1 . Komisija za žalbe je osnovana od strane Vlade za period od tri godine sa mogućnošću produženja još za tri godine. 2. Komisija za žalbe sastoji se od predsednika, zamenika predsednika i tri člana. Članovi Komisije treba da budu advokati sa značajnom iskustvom u radu. Najmanje dva člana odbora predstavljace visoku stručnost u različitim oblastima

ndryshme të riintegrit. Komisioni merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezent. Kuorumi duhet të jetë së paku prej tre anëtarëve të Komisionit. 3. Komisioni shqyrton dhe vendos në harmoni me Ligjin për Procedurën Administrative. Neni 22 Komisioni Qendror për Riintegrim (KQR) 1. Komisioni Qendror për Riintegrim (KQR) është organ vendimmarrës në nivelin qendror. 2. Komisioni themelohet nga Ministri i Punëve të Brendshme për një periudhë prej tri vitesh, me mundësi vazhdimi edhe për tri vite të tjera. 3. Komisioni përbëhet prej përfaqësuesve të MPB, MPMS, MMPH, MSH, MBPZHR. Komisioni kryesohet nga përfaqësuesi i MPB-së, konkretisht nga DRPR. 4. Komisioni Qendror për Riintegrim vendos për kërkesat e personave të	expertise in different fields of reintegration. The Commission shall take decisions by the majority of votes of members present. The quorum shall consist at least of three members of the Commission. 3. The Commission reviews and takes decision in line with the Law and administrative procedures. Article 22 The Central Commission for Reintegration (CCR) 1. The Central Commission for Reintegration (CCR) is the decision-making body on the central level. 2. The Commission is assigned by the Minister for Internal Affairs for a period of three years with the possibility of extension for another three years. 3. The Commission shall consist of the representatives of the MIA, MLSW, MESP, MH and MAFRD. The Commission is chaired by the representative of MIA, concretely by DRPR. 4. The Central Commission for Reintegration shall take decisions on	reintegracije. Komisija donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum morada buda od najmanje tri člana Komisije. 3. Komisija će razmatrati i odlučivati u skladu sa Zakonom o upravnom postupku. Član 22 Centralna komisija za reintegraciju (CKR) 1. Centralna komisija za reintegraciju (CKR) je organ za donošenje odluka na centralnom nivou. 2. Komisija je osnovana od strane ministra unutrašnjih poslova za period od tri godine sa mogućnošću produženja za tri godine. 3. Komitet se sastoji od predstavnika MUP, MRSZ, MŽSPP, MZ, MBPZHR. Komisija predsestava predstavnik Ministarstva unutrašnjih poslova, konkretno DRPR. 4. Centralni komitet odlučuje reintegraciju repatriranih osoba zahtevajući da imaju
--	---	---

riatdhësuar për përfitim nga Programi i Riintegritit për: 4.1. Rindërtimin dhe renovimin e shtëpive; 4.2. Financimin e plan bizneseve për gjenerimin e të hyrave vetanake; 4.3. Trajtimin mjekësor dhe medikamentet. 5. Komisioni merr vendime me shumicën e votave të anëtarëve prezent. Kuorumi duhet të jetë prej së paku tre anëtarëve të Komisionit. 6. Vendimet duhet të merren në kohën sa më të shkurtër të mundshme, por jo më vonë se 15 ditë nga dita e dorëzimit të kërkesës. Vendimi i komunikohet parashtruesit të kërkesës brenda 15 ditëve nga marrja e vendimit. Neni 23 Administrata Komunale 1. Komunitetet do të zhvillojnë riintegrimin në nivel lokal si bashkëpunim ndër-sektorial. Secila komunë do të ketë Zyrën Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK) dhe Komisionin Komunal për Riintegrim	applications of the repatriated persons for the benefits from the reintegration program for: 4.1. Reconstruction and renovation of houses; 4.2. Financing of business plans for generation of self-revenues; 4.3. Medical treatment and medicaments. 5. The Commission shall take the decision by majority of votes of members present. The quorum shall be at least three members of the Commission. 6. The decisions shall be made in the shortest possible time but not later than 15 days from the submission of the application. The decision shall be communicated to the applicant within 15 days after the decision has been taken. Article 23 Municipal Administration 1. The municipalities shall develop reintegration on the local level as inter-sectoral cooperation. Each of the municipalities shall have the Municipal Office for Return and Communities	koristi od programa reintegracije za: 4.1 Rekonstrukciju i adaptaciju kuća; 4.2 Finansiranje biznis planova za stvaranje sopstvenih prihoda; 4.3 Medicinski tretman i lekove. 5. Komisija donosi odluke većinom glasova prisutnih članova. Kvorum će biti od najmanje tri članova Komisije. 6. Odluke treba da se donese u najkraćem mogućem roku, ne kasnije od 15 dana od dana podnošenja. Odluka se saopštava podnosiocu zahteva u roku od 15 dana od dana donošenja. Član 23 Opštinska uprava 1. Opštine će razviti reintegraciju u lokalnom nivou u vidu intersektorske saradnje. Svaka opština će imati opštinske kancelarije za povratak i zajednice (OKPZ) i opštinske komisije za reintegraciju
--	---	--

(KKR), në bazë të kompetencave të përcaktuara në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale. 2. Komuna përkatëse është përgjegjëse për zbatimin në nivelin lokal të vendimeve të riintegritit të personave të riatdhesuar dhe për organizimin e dhënies së ndihmës dhe mbështetjes. 3. Organi kompetent për çështje të banimit në kuadër të komunës përkatëse duhet të lëshoj vërtetim se personi apo familja e personit në fjalë nuk është përfitues i programit të rindërtimit apo programeve tjera të fushës së banimit. 4. Përfitimet dhe ndihma për mbështetjen e riintegritit kryesisht organizohen si pjesë e shërbimeve komunale dhe shërbimeve të tjera lokale në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me autoritetet lokale të mirëqenies sociale, shëndetësisë, punësimit, arsimimit, banimit dhe ofruesve të tjerë të shërbimeve. 5. Komunitat mund të lidhin kontrata për ofrimin e shërbimeve me asociacione ose akterë të tjerë privat.	(MORC) and the Municipal Commission for Integration (MCR) according to the competency set forth by the Law on Local Self-Government. 2. The respective municipality shall be responsible for implementing on the local level the decisions of reintegration of repatriated persons and on organizing the delivery of assistance and support. 3. The competent body for housing issues within the respective municipality shall issue a confirmation that the person or the person's family in question is not a beneficiary of the reconstruction program or other programs in the housing field. 4. Benefits and assistance for supporting the reintegration is mainly organized as part of municipal and other local services in close cooperation and coordination with local authorities of social welfare, health, employment, education, housing and other service providers. 5. The municipalities may make contracts of provision of services with associations or other private actors.	(OKR), u skladu sa ovlašćenjima utvrđene Zakonom o lokalnoj samoupravi. 2. Relevantna Opština je odgovorna za sprovođenje odluka na lokalnom nivou za reintegraciju vraćenih osoba i da organizuje pružanje pomoći i podrške. 3. Nadležni organ za izdavanje stanovanja u okviru opštine izdaće uverenje da lice ili porodica zainteresovano lice nije korisnik programa rekonstrukcije ili drugih programa iz oblasti stanovanja. 4. Prednosti i pomoć za reintegraciju uglavnom organizuju se kao deo opštinskih službi i drugih lokalnih usluga u bliskoj saradnji i koordinaciji sa lokalnim vlastima, kao što su: socijalna zaštita, zdravstvo, zapošljavanje, obrazovanje, stanovanje i drugi pružaoci usluga. 5. Opštine mogu zaključivati ugovore o pružanju usluga sa drugim udruženjima i privatnim akterima.
--	---	--

Neni 24 Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete (ZKKK)	Article 24 Municipal Office for Return and Communities (MORC)	Član 24 Opštinska Kancelarija za povratak i zajednice OKPZ
1. Zyra Komunale për Kthim dhe Komunitete është organi kryesor komunal për riintegrimin e personave të riatdhesuar në nivelin lokal. 2. ZKKK në procesin e riintegrit të personave të riatdhesuar i ka përgjegjësitë: 2.1. Të informojë, ndihmojë dhe këshillojë personat e riatdhesuar për mundësitë dhe kriteret e përfitimit nga Programi për Riintegrim dhe për plotësimin e kërkesave; 2.2. Të pranojë dhe identifikojë kërkesat e personave të riatdhesuar; 2.3. Të vlerësojë nevojat preliminare dhe të procedojë kërkesat tek KKR ose tek DRPR për vendimmarrje; 2.4. Të zbatojë bashkë me akterët e tjerë vendimet e KKR-së dhe KQR-së; 2.5. Të mbështesë dhe monitoroj gjendjen e personave të riatdhesuar në koordinim me koordinatorët rajonal;	1. The Municipal Office for Return and Communities shall be on the local level the main municipal body for the reintegration of repatriated persons. 2. The MORC in the process of reintegration of repatriated persons shall have the following responsibilities: 2.1. to inform, assist and advice the repatriated persons on the opportunities and criteria to benefit from the program for reintegration and to fill the applications; 2.2. to receive and identify applications of repatriated persons; 2.3. to assess preliminarily needs and to process the applications to the MCR or the DRRP for decision making; 2.4. to implement with other local actors the decisions of MCR and the CCR; 2.5. to support and observe the situation of repatriated persons in coordination with the Regional	1. Opštinska kancelarija za zajednice i povratak je glavni opštinski organ za reintegraciju repatriiranih lica na lokalnom nivou. 2. OKPZ u procesu reintegracije repatriiranih osoba ima dole navedene odgovornosti: 2.1. da informiše, savetuje i pomaže vraćenim osobama o kriterijama i mogućnosti da imaju koriste od programa reintegracije i za ispunjavanje zahtevi; 2.2. prihvataju i identifikuju zahteve vraćenih osoba; 2.3. Preliminarnu procenu potreba i zahteva na OKPZ ili procediranje zahteva na DRPR za donošenje odluka; 2.4. primenjuju zajedno sa drugim akterima odluka MCK i CCC; 2.5. da podrže i nadziru stanje povratnika u saradnji sa regionalnim koordinitorima;

2.6. Të bashkëpunojë me koordinatorët rajonale dhe akterët e tjerë lokal; 2.7. Të informojë personat e riatdhesuar për shërbimet që ofrohen nga Zyra për Punësim dhe zyrat e tjera komunale dhe të drejtojnë personat në zyra për mbështetje dhe ndihmë të mëtejshme; 2.8. Të mbledhë dhe regjistrojë informatat në bazën e të dhënave; 2.9. Të raportojë në baza të rregullta tek kryetari i komunës dhe tek Këshilli Komunal për rrethanat e komunës në çështjet e riintegrit. Neni 25 Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR) 1. Komisioni Komunal për Riintegrim (KKR) është organ vendimmarrës në nivelin lokal. 2. KKR themelohet nga kryetari i komunës përkatëse. 3. KKR përbëhet prej përfaqësuesve të	Coordinators; 2.6. to cooperate with regional coordinators and with local actors; 2.7. to inform repatriated persons on the services provided by the employment and other municipal offices and direct the persons to the offices for further support and assistance; 2.8. to collect and register information into the database; 2.9. to report regularly to the Mayor and the Municipal Council on the circumstances of the municipality on the issue of reintegration. Article 25 Municipal Commission for Reintegration (MCR) 1. The Municipal Commission for Reintegration (MCR) is a decision-making body at the local level. 2. MCR is established by the Mayor of the respective municipality. 3. MCR consists of the representatives of	2.6. sarađuje sa regionalnim koordinatorima i drugih lokalnih aktera; 2.7. obavesti repatriranim osobama za uslugama koje pruža kancelarija za zapošljavanje i drugih opštinskih kancelarija i lica u kancelariji dovesti do daljeg podrška i pomoć; 2.8. prikupljaju i čuvaju informacije u bazi podataka; 2.9. redovno izveštavanje gradonačelnika i opštinskog Saveta o okolnostima opštine o pitanjima reintegracije. Član 25 Opštinska komisija za reintegraciju (OKR) 1. Opštinska komisija za reintegraciju (OKR) je organ za donošenje odluka na lokalnom nivou. 2. OKR je osnovana od strane gradonačelnika relevantne opštine. 3. OKR se sastoji od predstavnika iz
--	---	---

arsimit, shëndetësisë, mirëqenies sociale, punës dhe punësimit, shërbimeve publike, planifikimit dhe urbanizmit, gjeodezisë, kadastrit dhe pronës, Zyrtarit për Integritet Evropian dhe përfaqësuesit të ZKKK. Komisioni, gjithashtu mund të përfshijë edhe përfaqësues ose ekspertë të tjerë sipas nevojës.	education, health, social welfare, labour and employment, public services, planning and urbanism, geodesy, cadastre and property, the officer for European Integration and the representative of the MORC. The commission may also include other representatives or experts when needed.	obrazovanja, zdravstva, socijalne zaštite, rada i zapošljavanja, javnih službi i urbanizam, geodezije, kadastar i imovinu, zvanični predstavnici evropskih integracija i DMC. Komisija može takođe uključivati predstavnike ili drugih stručnjaka po potrebi.
4. Komisioni Komunal për Riintegrim merr vendime për kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitime emergjente si në vijim:	4. The Municipal Commission for Reintegration takes decisions on applications for emergency benefits of repatriated persons as follows:	4. Opštinska komisija odlučuje o zahtevima reintegraciju repatriranih osoba za hitne koristi na sledeći način:
4.1. Paket e ndihmës me ushqim dhe mjete higjienike;	4.1. the assistance package with food and hygiene items;	4.1. paket pomoći u hrani i higijeni;
4.2. Pakoja e ndihmës për dimër;	4.2. the assistance package for winter;	4.2. paket pomoći za zimu;
4.3. Pakoja e ndihmës për orendi dhe mjete tjera të asistencës materiale;	4.3. the assistance package for furniture and other items of material assistance;	4.3. paket pomoći za nameštaj i druge materijalne pomoći;
4.4. Sigurimi i banimit përmes qirasë së tregut me bonus banimi; dhe	4.4. the provision of housing through market rental with housing bonus;	4.4. Obezbeđivanje stanova za izdavanje kroz stambenom tržištu i bonus;
4.5. Ndihmën e rastit nëse nevojitet për personat e riatdhesuar.	4.5. occasional assistance if needed by repatriated persons.	4.5 odgovarajuću pomoć, ako je potrebno za repatrirana lica.
5. Vendimet do të merren brenda kohës së më të shkurtë të mundshme, por jo më vonë se shtatë ditë nga dita e pranimit të kërkesës. Vendimi i komunikohet parashtruesit të kërkesës brenda dy ditësh	5. The decisions shall be made in the shortest time possible but not later than in seven days from the day of receipt of the request. The decision shall be communicated to the applicant within two	5. Odluke će se uzeti u najkraćem mogućem roku, ali ne kasnije od sedam dana od dana prijema zahteva. Odluka se saopštava podnosiocu zahteva u roku od dva dana od datuma donošenja rešenja.

nga data e marrjes së vendimit. 6. KKR vlerëson nevojat e personave të riatdhesuar lidhur me qasjen në regjistrat e gjendjes civile, pajisjen me dokumentet civile, arsimimin dhe regjistrimin në shkolla, trajtimin psiko-social në rast nevojë dhe ndihmën sociale, banimin dhe rregullimin e dokumenteve kadastrale. KAPITULLI IV PROCEDUAT PËR PËRFITIM NGA PROGRAMI Neni 26 Procedurat e aplikimit 1. Kërkesa për përfitimin ose ndihmën për riintegrimin e personave të riatdhesuar dorëzohet nga personi i riatdhesuar në komunën e vendbanimit. ZKKK pas regjistrimit dhe verifikimit të kërkesave i dorëzon ato tek KKR ose tek DRPR. 2. Kërkesës duhet t'i bashkëngjitet dokumentacioni i nevojshëm. Informatat për dokumentacionin e nevojshëm, si dhe këshillat dhe udhëzimet për plotësimin e formularit të kërkesës do të jenë në dispozicion në të gjitha komunat.	days after the decision has been taken. 6. The MCR shall assess the needs of repatriated persons concerning access to civil status registry, issuing of civil documents, education and enrolment in school, psychosocial treatment in case of need and social assistance, housing, regulation of cadastral documentation. CHAPTER IV PROCEDURES FOR BENEFITING FROM THE PROGRAM Article 26 Application procedure 1. Applications for benefits or assistance for reintegration of repatriated persons shall be submitted by a repatriated person to the municipality of residence. The MORC after registering and verifying the applications shall submit them to the MCR or to the DRRP. 2. The application shall be enclosed with necessary documentation. Information of necessary documentation as well as advice and guidance in filling application forms shall be available in all municipalities.	6. OKR procenjuje potrebe povratnika u pogledu pristupa matičnih knjiga, opremanje ličnih dokumenata, obrazovanje i upisu u školama, psihosocijalnog tretmana ako je potrebno i socijalna pomoć, stanovanje i regulisanje katastarskih dokumenata. POGLAVLJE IV PROCEDURA O KORISTI OD PROGRAMA Član 26 Konkursna procedura 1. Zahtev za naknadu ili pomoć za reintegraciju repatriranih osoba predstavljen je od strane lica u opštini prebivališta. DMC nakon registracije i verifikacije zahteva dostavi ih MCK ili DRPR. 2. Zahtev mora biti praćen dokumentacijom. Informacije o potrebnjoj dokumentaciji, savete i uputstva za popunjavanje prijave bit će dostupne u svim opštinama.
--	---	---

Neni 27 Sistemi për Menaxhimin e Rasteve (SMR) 1. Sistemi për Menaxhimin e Rasteve është sistem elektronik i cili administrohet nga MPB në të cilin regjistrohen, ruhen, procedohen dhe arkivohen kërkesat dhe të dhënat e tjera relevante lidhur me personat e riatdhesuar dhe përfitimet e tyre. 2. Të dhënat e personave të riatdhesuar trajtohen në harmoni me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale. Parashtruesit e kërkesave duhet të informohen lidhur me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale.	Article 27 Case Management System (CMS) 1. The Case Management System shall be the electronic system administered by the MIA where applications and other relevant data regarding reintegrated persons and their benefits shall be stored processed and archived. 2. The data on repatriated persons shall be treated in line with the Law on protection of personal data. The applicants shall be informed about the personal data protection rules.	Član 27 Sistem za upravljanje predmetima (SUP) 1. Sistem za upravljanje predmetima je elektronski sistem kojim upravlja Ministarstvo unutrašnjih poslova na koji se beleže, čuvaju, obrađuju i arhiviraju zahteve i druge relevantne podatke u vezi sa repatritanim licama i njihovim koristima. 2. Podaci repatriranih osoba postupaju se u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka. Kandidati moraju da budu informisani o pravilima za zaštitu ličnih podataka.
Neni 28 Kërkesa për përfitim nga program 1. Kërkesa për përfitim nga programi duhet të dorëzohet nga personi i riatdhesuar tek ZKKK e komunës së vendbanimit. 2. Kërkesa duhet të plotësohet me dokumentacionin e nevojshëm, varësisht nga natyra e saj.	Article 28 Application for benefiting from the program 1. The application to benefit from the program shall be submitted by the repatriated person to the MORC of the municipality of residence. 2. The application must be filled with the necessary documentation, depending on its nature.	Član 28 Zahtev za korist od programa 1. Zahtev za korist od programa mora se podneti od repatrirane lice u DMC opštine prebivališta-a. 2. Zahtev mora biti završen sa potrebnom dokumentacijom, u zavisnosti od njegove prirode.

Neni 29 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel lokal	Article 29 Review of applications and decision – making at the municipal level	Član 29 Razmatranje prijava i donošenje odluka na lokalnom nivou
1. Personi i riatdhesuar e parashtron kërkesën për përfitim nga programi, pranë ZKKK në komunën e vendbanimit. 2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i procedon ato në KKR. 3. KKR i shqyrton kërkesat e pranuar nga ZKKK dhe bazuar në kriteret për përfitim nga programi të përcaktuar në këtë Rregullore, merr vendim për secilën kërkesë të shqyrtuar. 4. Vendimet e KKR-ve nënshkruhen nga kryetari i komunës përkatëse. 5. Pas nënshkrimit nga kryetari, vendimet dërgohen në ZKKK dhe nga një kopje i dërgohet DRPR, përmes koordinorit rajonal. 6. Nëse DRPR konstaton se vendimet e nxjerra nga KKR janë në kundërshtim me kriteret e përcaktuara në këtë Rregullore, kthehen për rishqyrtim në komunën përkatëse.	1. A repatriated persons shall submit its application to benefit from the program to the MORC of the municipality of residence. 2. The MORC following verification, completion and registration of received applications, shall process those to the MCR. 3. The MCR shall review the application received by MORC and based on criteria for benefiting from the program, shall take the decision for each application reviewed. 4. Decisions of MCR shall be signed by the Mayor of the respective municipality. 5. Upon signature by the Mayor, decision shall be submitted to the MORC and a copy of thereof shall be submitted to the DRRP, through the regional coordinator. 6. If DRRP finds that the decisions issued by MCR are in contradiction with the criteria stipulated in this regulation shall be returned for review to the respective municipality.	1. Rrepatrirano lice podnesi zahtev za korist iz programa u DMC u opštini prebivališta. 2. DMC, nakon verifikacije, završetak i upis primljenih aplikacija, nastavlja MCK ih. 3. MCK razmatra zahteve primljene od DMC, a na osnovu kriterijuma za benefit program definisane u ovoj uredbi daje odluku za svaki pregledan zahtev. 4. Odluke MCK potpisuje su gradonačelnik relevante opštine. 5. Nakon potpisa Predsednika, odluke donose na DMC i kopija se šalje DRPR preko regionalnog koordinatora. 6. Ako DRPR zaključuje da odluke unesene od MCK nisu u skladu sa kriterijumima navedene u propisima vrati ih na ponovno razmatranje u relevantnoj opštini.

Neni 30 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel qendror	Article 30 Review of applications and decision – making at the central level	Član 30 Razmatranje prijava i donošenje odluka na centralnom nivou
1. Personi i riatdhesuar e parashtron kërkesën për përfitim nga programi, pranë ZKKK-së, në komunën përkatëse sipas vendbanimit. 2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuara, i dërgon kërkesat në DRPR për vendimmarrjen në nivelin qendror. 3. DRPR pas verifikimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuara, i procedon ato në KQR për shqyrtim dhe vendimmarrje. 4. KQR i shqyrton kërkesat e personave të riatdhesuar dhe bazuar në kriteret e përcaktuara me këtë Rregullore, merr vendim për secilen kërkesë të shqyrtuar. 5. Vendimet e Komisionit nënshkruhen nga kryesuesi i Komisionit. 6. Pas nënshkrimit nga kryesuesi nga një kopje e vendimeve i dërgohen komunës përkatëse, nga DRPR përmes Koordinatorit Rajonal.	1. A repatriated person shall submit the application to benefit from the program to the MORC in the respective municipality according to its dwelling / emplacement. 2. The MORC, following verification, completion and registration of received applications, shall submit the application to the DRRP for the decision-making at the central level. 3. The DRRP following verification and registration of received applications, shall process them to the CCR on the review and decision-making. 4. The CCR shall review the applications of the repatriated persons based on criteria established by this regulation, shall take decisions for each application reviewed. 5. Decisions of the CCR shall be signed by the Chairman of the Commission. 6. Upon signature by the Chairman – a copy of decisions shall be sent to the respective municipality from the DRRP through the regional coordinator.	1. Zahtev za profit iz programa, repatrirano Lice podnosi u ZKM-a, u određenoj opštini boravka. 2. DMC, posle provere i završetka registracije pristiglih prijava, šalje DRPR uslove za donošenje odluka na centralnom nivou. 3. DRPR nakon verifikuje i registruje pristiglih prijava, CCC obrađuje ih za razmatranje i odlučivanje. 4. CCC razmatra prijave repatriranih osoba i na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim pravilnikom, daje odluku za svaki razmatrani zahtev. 5. Odluke komisije potpisuju se od predsednika odbora. 6. Nakon potpisivanja od predsednika kopiju odluka, DRPR šalje relevantne opštine preko regionalnog koordinatora.

Neni 31 Zbatimi i vendimeve 1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjëse ZKKK, DRPR dhe të gjitha institucionet e qendrore e lokale përgjegjëse për riintegrimin e personave të riatdhesuar. 2. Komuna përkatëse në bashkëpunim me koordinatorin rajonal është përgjegjëse për monitorimin e zbatimit të vendimeve të KKR dhe KQR. 3. Ekzekutimin e pagesave e bën MPB-ja nga programi, në bazë të faturimit. 4. Ekzekutimin e pagesave për rindërtim, renovim dhe mobilim të shtëpive të personave të riatdhesuar e bën MMPH-ja nga mjetet e programit. KAPITULLI V MENAXHIMI I PROGRAMIT / FONDIT Neni 32 Programi/Fondi për Riintegrim 1. Programi i Riintegrit është fondi i	Article 31 Implementation of decisions 1. The MORC, the DRPR and all central and local institutions responsible for the reintegration process, shall all be responsible for the implementation of decisions. 2. The respective municipality in cooperation with the regional coordinator shall be responsible for monitoring of the implementation of MCR's and CCR's decisions. 3. The execution of payments shall be carried out the MIA, based on the billings. 4. The execution of payments shall be carried out by the MMPH for, house reconstruction, renovation and furniture for repatriated persons from the program funds. CHAPTER V MANAGEMENT OF PROGRAMME/FUND Article 32 Reintegration Program/Fund 1. Reintegration program is the fund	Član 31 Izvršenje presuda 1. Za realizaciju odluke su odgovorni DMC, DRPR i sve centralne i lokalne institucije odgovorne za reintegraciju repatriranih osoba. 2. Opština u saradnji sa relevantnim regionalnim koordinatom je odgovorna za praćenje i sprovođenje odluka MCK i CCC. 3. Izvršenje plaćanja čini MUP programom baziran u obračunu. 4. Izvršenje plaćanja za rekonstrukciju, adaptaciju i opremanje kuća repatriranih lica čini MSPP putem programa. POGLAVLJE V URAVLJANJE PROGRAMA / FONDA Član 32 Program / Fond za reintegraciju 1. Program reintegracije je fond osnovan
---	---	--

themeluar nga Qeveria për mbështetjen dhe ndihmën e persona të riatdhesuar. 2. Qëllimi i Programit/Fondit për Riintegrim është që të ndihmohen personat e riatdhesuar për riintegrim në shoqërinë kosovare. Përfitimet nga programi synojnë sigurimin e shërbimeve dhe ndihmës për personat e riatdhesuar, pavarësisht përkatësisë së tyre etnike, fetare, gjinore ose racore. 3. Buxheti i Programit sigurohet çdo vit si pjesë e buxhetit shtetëror. 4. Shpenzimet nga Programi/Fondi bëhen në harmoni me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike, Ligjin për Prokurim Publik, Rregullat e Thesarit 01 dhe 02 dhe udhëzimet administrative dhe udhëzuesit e lëshuar nga Ministria e Financave (MF). 5. MPB është autoriteti përgjegjës për menaxhimin e Programit/Fondit. 6. Mjetet nga Programi/Fondi ndahen përmes përfitimeve dhe ndihmës siç specifikohet me këtë Rregullore. 7. Një pjesë e fondit mund të ndahet për ministritë relevante apo komunat, si dhe për	established by the Government to support and assist the repatriated persons. 2. The aim of the Reintegration Program/Fund is to help repatriated persons to reintegrate to the Kosovo society. Benefiting from the Fund aims at providing services and assistance to all repatriated persons, regardless of their ethnicity, religion, gender or racial background. 3. The budget of the Fund is provided every year as a part of the State budget. 4. The expenses from the Fund shall be made in compliance to Law on Management of Public Finances, Law on Public Procurement, rules of Treasury 01 and 02 and administrative instructions and guidelines issued by the Ministry of the Finance (MF). 5. The MIA is the national authority responsible for the management of the Program/Fund. 6. The assets of the Program/Fund shall be granted through benefits and assistance as specified in this regulation. 7. Part of the Fund can be allocated for relevant ministries, municipalities and	od strane Vlade za podršku i pomoć repatriiranih osoba. 2. Cilj programa/Fond za reintegraciju je da pomogne reintegraciju repatriiranih osoba u društvu. Prednosti programa su u cilju pružanja usluga i pomoći repatriiranih licima, bez obzira na nacionalnost, veru, pol ili rasu. 3. Budžet programa se obezbedi svake godine kao deo državnog budžeta. 4. Troškovi od programa/Fonda vrše se u skladu sa Zakonom o upravljanje javnim finansija, pravila01 i 02 trezora i administrativna uputstvva i smernica izdate od strane Ministarstva finansija (MF). 5. MUP je odgovoran za upravljanje programa/fond. 6. Sredstva iz programa/Fond se izdvoje preko davanja i pomoći kao što je navedeno u ovom Pravilniku. 7. Deo sredstava mogu biti dodeljena relevantnih ministarstava ili opština za
--	---	---

projektet e Organizatave Joqeveritare (OJQ) të regjistruara në Kosovë dhe për projektet e Organizatave Ndërkombëtare (ON), përmes thirrjes së hapur për aplikim. 8. Përfitues nga projektet duhet të jenë personat e riatdhesuar të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara në këtë Rregullore. 9. Gjatë vlerësimit të projekteve për financim/bashkëfinancim nga programi do të merren parasysh nevojat e fëmijëve dhe grupeve të cënueshme.	projects of Non Governmental Organizations (NGOs) registered in Kosovo and International organizations (IO), through an open call for project applications. 8. Beneficiaries of the projects shall be repatriated persons who fulfil the criteria determined in this regulation. 9. The needs of the vulnerable children and groups shall be taken into consideration when assessing the projects for financing/co-financing.	projekte i nevladinih organizacija (NVO) registrovane na Kosovu i Međunarodne organizacije za projekte (MO), putem otvorenog konkursa. 8. Korisnici projekata treba da budu repatrirane osobe koja ispunjavaju kriterijume utvrđene ovom uredbom. 9. Tokom evaluacije projekata za finansiranje/sufinansiranje programa iz uzimaju se u obzir potrebe dece i ugroženih grupa.
KAPITULLI VI DISPOZITA TË NDRYSHME Neni 33 Të drejtat dhe obligimet e personave të riatdhesuar 1. Të drejtat e personave të riatdhesuar janë si në vijim: 1.1. e drejta për trajtim të barabartë pavarësisht përkatësisë së tyre etnike, ose racore, fetare, gjinore apo në bazë të moshës; 1.2. e drejta për informim;	CHAPTER VI MISCELLANEOUS PROVISIONS Article 33 Rights and obligations of the repatriated persons 1. Rights of the repatriated persons are as follows: 1.1. the right of equal treatment regardless of their ethnic origin or race, religion, age or gender; 1.2. the right to receive information;	POGLAVLJE VI OSTALE ODREDBE Član 33 Prava i obaveze repatriranih lica 1. Prava repatriranih lica su: 1.1. pravo na jednak tretman bez obzira na njihovu nacionalnost ili rasu, veru, pol ili starost. 1.2. pravo na informisanje.

1.3. e drejta për ankesë. 2. Obligimet e përfituesve janë si në vijim: 2.1. shfrytëzimin e mjeteve të ndihmës dhe të përfitimit në harmoni me kërkesat e aprovuara; 2.2. përfituesit e banimit përmes qirasë janë të obliguar ta shfrytëzojnë hapësirën e siguruar gjatë periudhës së përcaktuar me këtë Rregullore dhe në përputhje me kushtet e përcaktuara në kontratë; 2.3. personat e riatdhesuar të cilët janë përfitues të rindërtimit apo renovimit janë të obliguar t`iu përmbahen kushteve të specifikuara në këtë Rregullore; 2.4. përfituesit e financimit të planeve të biznesit për gjenerimin e të hyrave vetanake janë të obliguar të shfrytëzojnë mjetet/buxhetin për qëllimin e dedikuar në bazë të planit të biznesit; 2.5. të bashkëpunojnë me institucionet kompetente gjatë procesit të riintegrit.	1.3. the right to appeal. 2. Obligations of the repatriated persons are as follows: 2.1. to use the assistance means and benefits in line with the approved requests; 2.2. beneficiaries of housing through rent shall be obliged to use the space ensured according to this regulation during a certain period and according conditions set out by the contract; 2.3. repatriated persons who are beneficiaries of house reconstruction or renovation shall be obliged to abide by conditions specified in the regulation; 2.4. beneficiaries of funding for business plans for the generation of own income shall be obliged to use the means/funds for the specified purpose based on the business plan; 2.5. to cooperate with competent institutions during the process of re-integration.	1.3. pravo na žalbu. 2. Obaveze korisnika su sledeći: 2.1. korišćenje sredstava pomoći imaju i koristi u skladu sa odobrenim zahtevima; 2.2. korisnici iznajmljivanog stanovanja dužni su da koriste dobijen prostor tokom perioda utvrđene ovom uredbom i u skladu sa uslovima utvrđenim u ugovoru; 2.3. repatrirana lica koja su korisnici rekonstrukcije ili renoviranja obavezni su da se pridržavaju uslova navedene u ovoj Uredbi; 2.4. korisnici finansijskihi biznes planova za izvor prihoda moraju da koriste sredstva/budžeta za potrebe pod poslovnom planu. 2.5. Da sarađuje sa nadležnim organima u procesu reintegracije.
--	--	---

Neni 34 Ndërprerja e ndihmës dhe përfitimeve	Article 34 Termination of assistance and benefits	Član 34 Prestanak pomoći i koristi
1. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës dhe përfitimit në rastet si në vijim: 1.1. me skadimin e periudhës së përcaktuar në këtë Rregullore; 1.2. me rastin e keqpërdorimit të ndihmës dhe përfitimit nga Programi i Riintegrit, të konstatuar nga organet kompetente; 1.3. me rastin e riatdhesimit për herë të dytë apo më shumë. 2. Personat e riatdhesuar e humbin të drejtën e ndihmës emergjente në rastet si në vijim: 2.1. Me sigurimin e të hyrave përmes punësimit në nivelin e pagës minimale; 2.2. Më përfitim të planit të biznesit, tridhjetë (30) ditë pas liferimit të mjeteve; 2.3. Me kyqjen në skemat sociale e humbin të drejtën e pakos ushqimore dhe higjienike.	1. A repatriated person shall lose the right to benefit from the assistance and benefit in the following cases: 1.1. with the expiry of the period prescribed in this Regulation; 1.2. in case of misuse of benefits and assistance from the Reintegration Program, in cases confirmed by competent bodies; 1.3. in case of the repatriation for the second time or more. 2. Repatriated persons shall lose the right on the emergency assistance in following cases: 2.1. with earning own income through employment at the level of a minimum salary; 2.2. with benefiting of the business plan thirty (30) days after the receipt of the fund; 2.3. Upon inclusion into the social schemes they shall lose the right on food and hygienic package.	1. Repatrirana lica gube pravo na pomoć i koristi u sledećim slučajevima: 1.1 Nakon isteka roka navedenog u ovoj Uredbi; 1.2 U slučaju zloupotrebe pomoći i koristi od programa reintegracije, kao što je određeno od strane nadležnih organa; 1.3 U slučaju repatrijacije za njen drugi put ili više. 2. Repatrirana lica gube pravo na vanrednu pomoć u sledećim slučajevima: 2.1 Pružanjem prihode kroz zaposlenje na minimalne zarade; 2.2 korišćenjem biznis plana trideset (30) dana nakon isporuke sredstava; 2.3 Inkluzijom u socijalnim šemama gube pravo na hranu i higijenske pakete.

Neni 35 Kërkesa për rishikim dhe e drejta për ankesë 1. Personit të riatdhesuar, të cilit i është refuzuar kërkesa për përfitim ose ndihmë nga KQR ose KKR, mund të parashtrojë ankesë tek Komisioni për Ankesa brenda 15 ditësh nga data e marrjes së vendimit. 2. Ankesa kundër vendimit të Komisionit për Ankesa, siç referohet në nenin 21 të kësaj Rregulloreje, mund të parashtrohet në gjykatën kompetente sipas legjislacionit në fuqi.	Article 35 Request for review and right of appeal 1. A repatriated person whose application for benefits or assistance has been rejected by the CCR or the MCR may lodge an appeal to the Commission of Appeals within 15 days from the receipt of the decision. 2. An appeal against the decision of the Commission for Appeal, referred to in Article 21 of this Regulation, may be lodged to the competent court according to the legislation in force.	Član 35 Zahtev za reviziju i pravo na žalbu 1. Repatrirana osoba, kome je uskraćeno pravo na korist ili pomoć od CCC ili MCC može da podnese žalbu Komisiju za žalbe u roku od 15 dana od dana izdavanja. 2. Žalbe protiv odluke Žalbenog odbora iz člana 21. ovog pravilnika može se podneti nadležnom sudu u skladu sa zakonom.
Neni 36 Dispozitat të tjera Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me ministrinë tjera relevante do të hartoj: udhëzuesit për zbatim, procedurat standarte të operimit (PSO) dhe dokumentet tjera për procedurat për aplikimin dhe procedimin e përfitimeve dhe ndihmës, procedurat për aplikim për financimin e projekteve nga Programi/Fondi për Riintegrim dhe detyrat dhe përgjegjësitë e autoriteteve të ndryshme, përmbajtja dhe udhëzimet për regjistrimin dhe mbrojtjen e të dhënave të Sistemit për Menaxhimin e Rasteve (SMR) dhe çështje të tjera të	Article 36 Other provisions Ministry of Internal Affairs in cooperation with other relevant ministries will draft: guidelines for implementation, standard operation procedure (SOP) and other documents for the procedure of implementation and processing of benefits and assistance; Procedures for application and financing of projects by the Program/Fund for reintegration and tasks and responsibilities of different authorities; Content and instructions for registration and protection of data in the Case Management System (CMS) and	Član 36 Ostale odredbe 1. Ministarstvo unutrašnjih poslova u saradnji sa drugim nadležnim ministarstvima će da razvija vodiče za implementaciju, standardne operative procedure (SOP) i druga dokumenta o procedurama za primenu i preradu koristi i pomoći; procedure za prijavljivanje za finansiranje projekata iz Programa/Fond za reintegraciju i dužnosti i odgovornosti raznih organa, sadržaja i uputstva za registraciju i zaštitu podataka Management Sistem (ISUP) i druga pitanja od reintegracije.

riintegrimin. Neni 37 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës. Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja Nr. 10/2012 për menaxhimin e programit, organet kompetente, procedurat dhe kriteret e përfitimit për riintegrimin e personave të riatdhesuar. Hashim Thaçi Kryeministër i Republikës së Kosovës 06.09.2013	other reintegration issues. Article 37 Entry into force This regulation shall enter into force seven (7) days after the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo. Upon entering of this regulation into force the Regulation 10/2012 on the management of program, competent bodies, procedures and criteria of benefiting for the reintegration of repatriated persons. Hashim Thaçi Prime Minister of the Republic of Kosovo 06.09.2013	Član 37 Stupanje na snagu Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja premijera Republike Kosovo. Stupanjem na snagu ovog pravilnika ukinutu uredbu. 10/2012 o upravljanju programom, nadležni organi, procedura i kriterijuma za reintegraciju vraćenih osoba prednosti. Hashim Thaçi Premijer Republike Kosova 06.09.2013
--	--	--